

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе
качеству образования – первый
проректор

Хагуров Т.А.

подпись

«28» мая 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.О.22 Теория и практика межкультурной коммуникации

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Форма обучения очная

Квалификация лингвист-переводчик

Краснодар 2021

Рабочая программа дисциплины Б1.О.22 Теория и практика межкультурной коммуникации составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Программу составил(и):

Г.А. Велиева, старший преподаватель
кафедры теории и практики перевода



Рабочая программа дисциплины Б1. В.01 Теория и практика перевода
утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода
протокол № 11 «17» мая 2021 г.

И.о. зав. каф.

теории и практики перевода

Шершнева Н.Б



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета
18.05.2021 г.,

протокол № 5

Председатель УМК факультета

Бодоньи М.А.



Рецензенты:

Горохова Л.А. канд.филол. наук, доцент,

зав. каф. теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ПГУ»

Раюшкина Ирина Владимировна, к.ф.н., доцент кафедры прикладной

лингвистики и новых информационных технологий ФГБОУ ВО «КубГУ»

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)

1.1 Цель освоения дисциплины

Целью дисциплины «Б1.О.22 Теория и практика межкультурной коммуникации» является формирование способности осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

1.2 Задачи дисциплины

Расширить и систематизировать знания о способах осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков, а также на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах;

Овладеть навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков, а также на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.О.22 Теория и практика межкультурной коммуникации» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся, «Иностранный язык», «История», «Страноведение Великобритании», «Страноведение Германии».

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	
ИОПК-3.6. Демонстрирует способность к осуществлению межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков	Знает способы осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков
	Умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков
	Владеет навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков
ИОПК-3.7. Демонстрирует способность к осуществлению межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах	Знает способы осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах
	Умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах
	Владеет навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц (180 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице

Виды работ		Всего часов	Форма обучения			
			очная		очно-заочная	заочная
			4 семестр (часы)	5 семестр (часы)	X семестр (часы)	X курс (часы)
Контактная работа, в том числе:		72,5	36,2	36,3		
Аудиторные занятия (всего):						
занятия лекционного типа		32	16	16		
лабораторные занятия						
практические занятия		36	18	18		
семинарские занятия						
Иная контактная работа:						
Контроль самостоятельной работы (КСР)		4	2	2		
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,5	0,2	0,3		
Самостоятельная работа, в том числе:		71,8	35,8	36		
Реферат		20	10	10		
Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.)		31,8	15,8	16		
Подготовка к текущему контролю		20	10	10		
Контроль:		35,7		35,7		
Подготовка к экзамену				35,7		
Общая трудоёмкость	час.	180	72	108		
	в том числе контактная работа	72,5	36,2	36,3		
	зач. ед	5	2	3		

2.2 Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 4 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Межкультурная коммуникация и лингвокультурология.	8	2	2		4
2.	Культура и культурная грамотность.	8	2	2		4
3.	Коммуникация и семиотика.	8	2	2		4
4.	Национально-культурное своеобразие языковой картины мира.	12	2	4		6
5.	Невербальные составляющие коммуникации.	8	2	2		4
6.	Время как категория языка и культуры.	8	2	2		4
7.	Типология культур.	10	2	2		6
8.	Вербальная коммуникация как деятельность.	7,8	2	2		3,8
ИТОГО по разделам дисциплины		69,8	16	18		35,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 5 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Национально-культурная специфика речевого поведения.	8	2	2		4
2.	Стереотипы межкультурной коммуникации.	8	2	2		4
3.	Прецедентные имена и феномены в разных лингвокультурах.	8	2	2		4
4.	Юмор в национальных культурах.	12	2	4		6
5.	Проблема академической коммуникации в разных культурах.	14	4	4		6
6.	Перевод как вид межкультурной коммуникации.	10	2	2		6
7.	Спорт и межкультурное взаимодействие.	10	2	2		6
ИТОГО по разделам дисциплины		70	16	18		36
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к текущему контролю	35,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	108				

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины

2.3.1 Занятия лекционного типа

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 4 семестре

№	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)	Форма текущего контроля
1.	Межкультурная коммуникация и лингвокультурология.	Межкультурная коммуникация. Кросс-культурные исследования. Лингвокультурология и лингвистическая прагматика.	-
2.	Культура и культурная грамотность.	Динамика культуры. Социологические теории культуры. Культура как картина мира. Культура достигнутого и культура поведения. Культурные нормы и культурная грамотность.	-
3.	Коммуникация и семиотика.	Коммуникация и ее виды. Информационно общество. Общие семиотические закономерности. Семиотическая концепция культуры. Лингвокультура как особая семиотическая система.	-
4.	Национально-культурное своеобразие	Гипотеза лингвистической относительности Сепира-Уорфа. Понятие языкового сознания. Этноспецифика семантики слова. Концепты русской, британской и	-

	языковой картины мира.	немецкой лингвокультур. Лакуны британской и немецкой лингвокультур.	
5.	Невербальные составляющие коммуникации.	Невербальные компоненты с точки зрения теории коммуникации. Основные разделы невербальной семиотики. Основные функции жестов в человеческой коммуникации. Мимика и ее роль в коммуникации. Визуальное поведение в процессе коммуникации. Тактильность в межкультурной коммуникации. Проксемика.	-
6.	Время как категория языка и культуры.	Время как научная и философская категория. Понятие социального возраста. Время в разных лингвокультурах. Неформальное время в межкультурной коммуникации. Языковое выражение времени в русской, английской и немецкой лингвокультурах.	-
7.	Типология культур.	Типология по признаку «вид активности»: моно-, поли- и рактивные культуры. Типология по признаку «способ сбора информации». Типология по принципу «восприятие времени». Типология по принципу «восприятия пространства».	-
8.	Вербальная коммуникация как деятельность.	Теория речевых актов. Основные характеристики речевого акта. Подлинная и неподлинная коммуникация. Национально-культурная специфика речевых актов. Юмористические речевые акты.	-

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 5 семестре

№	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)	Форма текущего контроля
	Национально-культурная специфика речевого поведения.	Законы речевого общения. Русское коммуникативное поведение глазами иностранцев. Специфика немецкого коммуникативного поведения в сравнении с русским.	-
2.	Стереотипы межкультурной коммуникации.	Стереотипы и близкие понятия. Функция стереотипов. Языковые проявления стереотипов.	-
3.	Прецедентные имена и феномены в разных лингвокультурах.	Понятия «прецедентное имя», «прецедентный феномен». Прецедентные имена и феномены в англоязычных культурах. Прецедентные имена и феномены в немецкой культуре. Динамика прецедентных имен. Лексикализация прецедентных имен. Библизмы как прецедентные тексты в разных лингвокультурах.	-
4.	Юмор в национальных культурах.	Американцы и англичане: национальный характер. Американский и британский юмор. Англосаксонский и русский юмор. Немецкий юмор.	-
5.	Проблема академической коммуникации в разных культурах.	Образование в современном мире. Система образования в Германии и России: межкультурный аспект. Различия в академическом стиле общения. Непосредственная межкультурная коммуникация в академической среде. Сравнительные особенности англоязычной и русскоязычной научной коммуникации.	-
6.	Перевод как вид межкультурной коммуникации.	Переводчик как первый рецептор иноязычного текста. Особенности перевода научной литературы. Ошибки перевода.	-
7.	Спорт и межкультурное взаимодействие.	Спорт как составляющая культуры. Международные значение спорта и межкультурная коммуникация.	-

2.3.2 Занятия семинарского типа (практические / семинарские занятия/ лабораторные работы)

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 4 семестре

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
---	-----------------------------	------------------------	-------------------------

1.	Межкультурная коммуникация и лингвокультурология.	Межкультурная коммуникация. Кросс-культурные исследования. Лингвокультурология и лингвистическая прагматика.	УО, КР № 1
2.	Культура и культурная грамотность.	Динамика культуры. Социологические теории культуры. Культура как картина мира. Культура достигнутого и культура поведения. Культурные нормы и культурная грамотность.	УО,Р
3.	Коммуникация и семиотика.	Коммуникация и ее виды. Информационно общество. Общие семиотические закономерности. Семиотическая концепция культуры. Лингвокультура как особая семиотическая система.	УО, КР №2
4.	Национально-культурное своеобразие языковой картины мира.	Гипотеза лингвистической относительности Сепира-Уорфа. Понятие языкового сознания. Этноспецифика семантики слова. Концепты русской, британской и немецкой лингвокультур. Лакуны британской и немецкой лингвокультур.	УО,Р
5.	Невербальные составляющие коммуникации.	Невербальные компоненты с точки зрения теории коммуникации. Основные разделы невербальной семиотики. Основные функции жестов в человеческой коммуникации. Мимика и ее роль в коммуникации. Визуальное поведение в процессе коммуникации. Тактильность в межкультурной коммуникации. Проксемика.	УО
6.	Время как категория языка и культуры.	Время как научная и философская категория. Понятие социального возраста. Время в разных лингвокультурах. Неформальное время в межкультурной коммуникации. Языковое выражение времени в русской, английской и немецкой лингвокультурах.	УО
7.	Типология культур.	Типология по признаку «вид активности»: моно-, поли- и рактивные культуры. Типология по признаку «способ сбора информации». Типология по принципу «восприятие времени». Типология по принципу «восприятия пространства».	УО
8.	Вербальная коммуникация как деятельность.	Теория речевых актов. Основные характеристики речевого акта. Подлинная и неподлинная коммуникация. Национально-культурная специфика речевых актов. Юмористические речевые акты.	УО

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 5 семестре

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1.	Национально-культурная специфика речевого поведения.	Законы речевого общения. Русское коммуникативное поведение глазами иностранцев. Специфика немецкого коммуникативного поведения в сравнении с русским.	УО
2.	Стереотипы межкультурной коммуникации.	Стереотипы и близкие понятия. Функция стереотипов. Языковые проявления стереотипов.	УО, КР № 3
3.	Прецедентные имена и феномены в разных лингвокультурах.	Понятия «прецедентное имя», «прецедентный феномен». Прецедентные имена и феномены в англоязычных культурах. Прецедентные имена и феномены в немецкой культуре. Динамика прецедентных имен. Лексикализация прецедентных имен. Библиизмы как прецедентные тексты в разных лингвокультурах.	УО, Р
4.	Юмор в национальных культурах.	Американцы и англичане: национальный характер. Американский и британский юмор. Англосаксонский и русский юмор. Немецкий юмор.	УО, Р
5.	Проблема академической коммуникации в разных культурах.	Образование в современном мире. Система образования в Германии и России: межкультурный аспект. Различия в академическом стиле общения. Непосредственная межкультурная коммуникация в академической среде.	УО, Р

		Сравнительные особенности англоязычной и русскоязычной научной коммуникации.	
6.	Перевод как вид межкультурной коммуникации.	Переводчик как первый рецептор иноязычного текста. Особенности перевода научной литературы. Ошибки перевода.	УО
7.	Спорт и межкультурное взаимодействие.	Спорт как составляющая культуры. Международные значение спорта и межкультурная коммуникация.	УО

Контрольная работа (КР), устный опрос (УО), реферат (Р)

2.3.3 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Не предусмотрено.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.)	Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «Теория и практика межкультурной коммуникации», утвержденные кафедрой теории и практики перевода, протокол № 11 от 17.05.2021 г.
2	Реферат	Методические рекомендации по написанию рефератов, утвержденные кафедрой теории и практики перевода, протокол № 11 от 17.05.2021 г.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме на языке Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

В ходе реализации дисциплины «Б1.О.22 Теория и практика межкультурной коммуникации» применяются следующие образовательные технологии:

интерактивная лекция – направлена на активизацию индивидуальной и/или групповой работы студентов во время лекции. Способствует постоянному обмену мнениями, дополнению материала, уточнению и разъяснению

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Б1.О.22 Теория и практика межкультурной коммуникации».

Оценочные средства включает контрольные материалы для проведения **текущего контроля** в форме устного опроса, контрольных работ, рефератов и **промежуточной аттестации** в форме вопросов и заданий к зачету и экзамену.

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Код и наименование индикатора	Результаты обучения	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	ИОПК-3.6. Демонстрирует способность к осуществлению межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков	Знает способы осуществления межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков	Вопросы для устного опроса по теме 1-4, контрольная работа №1, реферат	Вопрос на зачете 1-7 Вопрос на экзамене 1-6
2	ИОПК-3.6. Демонстрирует способность к осуществлению межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков	Умеет осуществлять межкультурное взаимодействие на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков	Вопросы для устного опроса по теме 5-8, контрольная работа №2, реферат	Вопрос на зачете 8-14 Вопрос на экзамене 7-12
3	ИОПК-3.6. Демонстрирует способность к осуществлению межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков	Владеет навыками осуществления межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков	Вопросы для устного опроса по теме 9-12,	Вопрос на зачете 15-22 Вопрос на экзамене 13-18
4	ИОПК-3.7. Демонстрирует способность к осуществлению межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах	Знает способы осуществления межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах	Вопросы для устного опроса по теме 13-17, реферат	Вопрос на зачете 23-28 Вопрос на экзамене 19-25
5	ИОПК-3.7. Демонстрирует способность к осуществлению межкультурного	Умеет осуществлять межкультурное	Вопросы для устного опроса по теме 18-22,	Вопрос на зачете 29-34 Вопрос на экзамене 26-30

	взаимодействия на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах	взаимодействие на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах	контрольная работа №3, реферат	
6	ИОПК-3.7. Демонстрирует способность к осуществлению межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах	Владеет навыками осуществления межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах	Вопросы для устного опроса по теме 23-27, реферат	Вопрос на зачете 35-39 Вопрос на экзамене 31-35

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Вопросы для устного опроса:

1. Определение межкультурной коммуникации (МК) и связанных с ней ключевых понятий.
2. Какие парадигмы в лингвистических науках предшествовали новой антропологической парадигме? В чем ее суть?
3. История развития МК как научной дисциплины.
4. Дайте определение культуры. Как проявляется ее связь с языком.
5. Общие направления исследований в области МК. Их основные цели.
6. Характеристика функциональных сфер МК.
7. Назовите культурно-обусловленные коммуникативные различия.
8. Психологические, социологические и лингвистические направления исследований в области МК. Опишите свой предполагаемый эксперимент в рамках одного из направлений.
9. Найдите примеры из окружающей вас действительности, демонстрирующие связь культуры с языком. Приведите аргументы в пользу изучения коммуникации. Согласны ли Вы с ними, если да, приведите примеры из личного опыта.
10. Модель процесса коммуникации. Проиллюстрируйте ее составляющие на конкретной ситуации. Выделите основные контексты, шум. В каком случае можно считать, что коммуникация состоялась?
11. Какие в процессе изучения коммуникации выделялись три модели? Какая из них считается самой корректной?
12. Понятие коммуникативной компетенции (КК): уровни, возможность развития. Проанализируйте свой уровень КК.
13. Определение терминов: общение / коммуникация; речевое поведение, речевая деятельность; коммуникативное поведение / событие.
14. Функции коммуникации. Проиллюстрируйте реализацию функций на примерах. Как можно разделить функции коммуникации и функции общения. Зачем?

15. Виды и уровни межличностной коммуникации.
16. Структура речевой коммуникации. Основные коммуникативные характеристики речи. Виды вербальной коммуникации и типы высказываний.
17. Примеры невербальной коммуникации (кинесика, окулистика, тактильная коммуникация и т.д.).
18. Параметры успешной коммуникации и коммуникативных навыков: коммуникативные стратегии, тактики и навыки
19. Гипотеза Сепира-Уорфа.
20. Национальный характер: определение и возможности описания. Проследите особенности репрезентации национального характера на героях литературы и кино.
21. Стереотип и национальный характер. Источники стереотипов. Приведите примеры стереотипов. Типы стереотипов.
22. Роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера. Приведите примеры.
23. Культурные ценности: системы и группы ценностей. Сферы культурных ценностей.
24. Культурные нормы (традиции, обычаи, обряды, законы, нравы) и их роль в обществе. Приведите примеры.
25. Механизмы формирования стереотипов и их роль в МК. Различия между стереотипом и предрассудком.
26. Сущность культурных ценностей и их место в межкультурной коммуникации.
27. Политическая корректность / языковой такт (определение, мотивы возникновения, проявления в английском и русском языках).

Критерии оценивания устных ответов:

Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно
Всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, основной и дополнительной литературы, взаимосвязи основных понятий дисциплины (модуля) в их значении для приобретаемой профессии. Проявление творческих способностей в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.	Полное знание учебного материала, основной рекомендованной к занятию. Обучающийся показывает системный характер знаний по дисциплине (модулю) и способен к самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.	Знание учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшего освоения дисциплины, знаком с основной литературой, рекомендованной к занятию. Обучающийся допускает погрешности, но обладает необходимым знаниями для их устранения под руководством преподавателя.	Обнаруживаются существенные пробелы в знаниях основного учебного материала, допускаются принципиальные ошибки при ответе на вопросы.

Варианты контрольных работ:

Контрольная работа № 1

1. Какие можно выделить типы МК на микроуровне? Охарактеризуйте те типы, которые являются наиболее актуальными для вас.
2. Каким образом МК связана с исследованиями в области психологии? Что было бы вам интересно изучить в данном направлении.
3. Опишите возможные виды коммуникации по составу коммуникантов. В каких видах чаще всего вы участвуете?
4. Назовите стадии коммуникативного процесса.

Контрольная работа № 2

1. Как картина мира связана с понятием лакунарности в языке.
2. Каким образом МК связана с исследованиями в области лингвистики? Что было бы вам интересно изучить в данном направлении.
3. Опишите компоненты, формирующие языковую личность.
4. Составные элементы коммуникативного акта. Остановитесь подробно на двух элементах

Контрольная работа № 3

Знаки-образы. Приведите примеры. Какие особенности можно выделить у образов?

2. Значение стереотипов в межкультурной коммуникации. Сталкивались ли вы со стереотипами в подобной роли?
3. В чем заключается познавательная функция культуры? Как вы с ней соприкасаетесь?
4. В чем заключается нормативное и психологическое определение культуры? Что бы вам было наиболее интересно изучить в рамках этих направлений? Почему?
5. Сферы культурных ценностей. Какую роль они играют в освоении языка.

Критерии оценивания контрольных работ:

- оценка «отлично» выставляется студенту при правильном выполнении 89-100 % заданий;
- оценка «хорошо» выставляется студенту при правильном выполнении 79-88% заданий;
- оценка «удовлетворительно» студенту при правильном выполнении 65-78% заданий;
- оценка «неудовлетворительно» при правильном выполнении менее 65% заданий.

Примерные темы рефератов:

1. Коммуникативные навыки, необходимые для современного успешного специалиста в любой сфере профессиональной деятельности. Опишите узкоспециальные коммуникативные навыки, которые необходимы в настоящее время для успешного специалиста-лингвиста.
2. Понятие «коммуникативный барьер». Приведите примеры из собственного опыта. Дайте советы о том, как справиться с коммуникативными барьерами.
3. Особенности групповой коммуникации в современной студенческой среде.
4. Особенности массовой коммуникации в России 21 столетия. Какой вид, на ваш взгляд, наиболее эффективен и в каких случаях.
5. Охарактеризуйте любую группу коммуникантов и опишите коммуникативные особенности в этой среде.
6. Невербальная коммуникация в современном российском (можно другом) обществе.
7. Лакунарность как источник безэквивалентной лексики. Сложности при межкультурной коммуникации.
8. Роль фоновых знаний в интерпретации картины мира и действительности.
9. Перевод непереводаемого как результат успешного межкультурного процесса.
10. Деловая культура: универсальное или культурно специфичное явление?

11. Символьная роль цвета в культуре (и его интерпретация в межкультурной коммуникации).
12. Харизматичный лидер и социокультурное пространство: взаимосвязь понятий.
13. Взаимосвязь понятий «картина мира» и «категоризация». Вербальные проявления картины мира.
14. Ключевые слова эпохи как источники информации о картине мира.
15. Языковая личность и коммуникативная личность: особенности понятий и взаимосвязь между ними.
16. Эмоции как особый код. Эмоции в языке, культуре, коммуникации и речи.
17. Знаки и ступени семиозиса (движение в танце; знаки-артефакты; образы и символы; эмблемы, аллегории и иносказания).
18. Бытие человека в культуре и языке (например, мужчина и женщина в обществе, культуре и языке; образ человека в мифе, фольклоре, фразеологии).
19. Культурная идентификация, объективация в культуре.
20. Понимание функций культуры в обществе: постоянное или преобразующееся знание?
21. Лингвокультурный компонент фразеологизмов. Этническая, национальная, территориальная, социальная принадлежность коммуникантов. Личностные характеристики коммуникантов и другая национальнокультурная специфика речевого поведения.
22. Обоснование необходимости объяснения социокультурного фона художественного произведения. Лексическая детализация понятий. Особенности учебного социокультурного комментария.
23. Национальный характер: сложности определения, особенности формирования и проявления.
28. Культурные ценности, обычаи и традиции в современной жизни: актуальность понятий. Насколько они ощутимы в межкультурной коммуникации.
24. Стереотип: особенности формирования и проявления.
25. Невербальные барьеры коммуникации: этноцентризм, предрассудки и т.д. Насколько они актуальны в эпоху глобализации?
26. Культурный шок: форма аккультурации? Возможные формы освоения чужой культуры.
27. Юмор в межкультурной коммуникации в языке: проблемы и возможности.

Критерии оценивания реферата:

Объем реферата должен быть 8-10 стр. машинописного текста (аналог – компьютерный текст Time New Roman, размер шрифта 14 через полтора интервала), включая титульный лист.

Оценка **«отлично»** выставляется, если работа студента написана грамотным научным языком, имеет чёткую структуру и логику изложения, точка зрения студента обоснована, в работе присутствуют ссылки на научную литературу. Студент выдвигает новые идеи и трактовки, демонстрирует способность анализировать материал.

Оценка **«хорошо»** выставляется, если работа студента написана грамотным научным языком, имеет чёткую структуру и логику изложения, точка зрения студента обоснована, в работе присутствуют ссылки на научные источники, мнения известных учёных в данной области.

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется, если студент выполнил задание, однако не продемонстрировал способность к научному анализу, не высказывал в работе своего мнения, допустил ошибки в логическом обосновании своего ответа.

Оценка **«неудовлетворительно»** выставляется, если студент не выполнил задание, или выполнил его формально, ответил на заданный вопрос, при этом не ссылаясь на мнения учёных, не трактовал нормативно-правовые акты, не высказывал своего мнения, не проявил способность к анализу, то есть в целом цель реферата не достигнута.

**Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации
(экзамен/зачет)**

Вопросы к зачету:

1. Межкультурная коммуникация.
2. Кросс-культурные исследования.
3. Лингвокультурология и лингвистическая прагматика.
4. Динамика культуры.
5. Социологические теории культуры.
6. Культура как картина мира.
7. Культура достигнутого и культура поведения.
8. Культурные нормы и культурная грамотность
9. Коммуникация и ее виды.
10. Информационно общество.
11. Общие семиотические закономерности.
12. Семиотическая концепция культуры.
13. Лингвокультура как особая семиотическая система.
14. Гипотеза лингвистической относительности Сепира- Уорфа.
15. Понятие языкового сознания.
16. Этноспецифика семантики слова.
17. Концепты русской, британской и немецкой лингвокультур.
18. Лакуны британской и немецкой лингвокультур.
19. Невербальные компоненты с точки зрения теории коммуникации.
20. Основные разделы невербальной семиотики.
21. Основные функции жестов в человеческой коммуникации.
22. Мимика и ее роль в коммуникации.
23. Визуальное поведение в процессе коммуникации.
24. Тактильность в межкультурной коммуникации.
25. Проксемика.
26. Время как научная и философская категория.
27. Понятие социального возраста.
28. Время в разных лингвокультурах.
29. Неформальное время в межкультурной коммуникации.
30. Языковое выражение времени в русской, английской и немецкой лингвокультурах.
31. Типология по признаку «вид активности»: моно-, поли- и ретивные культуры.
32. Типология по признаку «способ сбора информации».
33. Типология по принципу «восприятие времени».
34. Типология по принципу «восприятия пространства».
35. Теория речевых актов.
36. Основные характеристики речевого акта.
37. Подлинная и неподлинная коммуникация.
38. Национально-культурная специфика речевых актов.
39. Юмористические речевые акты.

Критерии оценивания зачета:

Оценка «**зачтено**» выставляется студенту, сформулировавшему достаточно полные и правильные ответы на поставленные вопросы. При ответе студент продемонстрировал владение основными терминами и категориями дисциплины, логически верно и аргументировано выстраивал свой ответ, знал содержание учебной и научной литературы по теме вопроса, быстро и правильно ответил на уточняющие и дополнительные вопросы.

Оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не ответил на один из задаваемых вопросов, либо дал неверные, содержащие фактические ошибки ответы на все вопросы, не смог ответить на дополнительные и уточняющие вопросы, то есть не продемонстрировал владение основными понятиями и категориями психолингвистики. Оценка «не зачтено» также ставится студенту, отказавшемуся отвечать на вопросы в ходе проведения промежуточной аттестации.

Вопросы к экзамену:

1. Законы речевого общения.
2. Межкультурная коммуникация.
3. Кросс-культурные исследования.
4. Лингвокультурология и лингвистическая прагматика.
5. Динамика культуры.
6. Социологические теории культуры.
7. Культура как картина мира.
8. Культура достигнутого и культура поведения.
9. Культурные нормы и культурная грамотность
10. Коммуникация и ее виды
11. Русское коммуникативное поведение глазами иностранцев.
12. Специфика немецкого коммуникативного поведения в сравнении с русским.
13. Стереотипы и близкие понятия.
14. Функция стереотипов.
15. Языковые проявления стереотипов.
16. Понятия «прецедентное имя», «прецедентный феномен».
17. Прецедентные имена и феномены в англоязычных культурах.
18. Прецедентные имена и феномены в немецкой культуре.
19. Динамика прецедентных имен.
20. Лексикализация прецедентных имен.
21. Библизмы как прецедентные тексты в разных лингвокультурах.
22. Американцы и англичане: национальный характер.
23. Американский и британский юмор.
24. Англосаксонский и русский юмор.
25. Немецкий юмор.
26. Образование в современном мире.
27. Система образования в Германии и России: межкультурный аспект.
28. Различия в академическом стиле общения.
29. Непосредственная межкультурная коммуникация в академической среде.
30. Сравнительные особенности англоязычной и русскоязычной научной коммуникации.
31. Переводчик как первый рецептор иноязычного текста.
32. Особенности перевода научной литературы.
33. Ошибки перевода.
34. Спорт как составляющая культуры.
35. Международное значение спорта и межкультурная коммуникация.

Критерии оценивания результатов обучения

Оценка	Критерии оценивания по экзамену
Высокий уровень «5» (отлично)	оценку «отлично» заслуживает студент, освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал без пробелов; выполнивший все задания, предусмотренные учебным планом на высоком

	качественном уровне; практические навыки профессионального применения освоенных знаний сформированы.
Средний уровень «4» (хорошо)	оценку «хорошо» заслуживает студент, практически полностью освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, учебные задания не оценены максимальным числом баллов, в основном сформировал практические навыки.
Пороговый уровень «3» (удовлетворительно)	оценку «удовлетворительно» заслуживает студент, частично с пробелами освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, многие учебные задания либо не выполнил, либо они оценены числом баллов близким к минимальному, некоторые практические навыки не сформированы.
Минимальный уровень «2» (неудовлетворительно)	оценку «неудовлетворительно» заслуживает студент, не освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, учебные задания не выполнил, практические навыки не сформированы.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

5.1. Учебная литература

1. Кулинич, М. А. Теория и практика межкультурной коммуникации : учебное пособие / М. А. Кулинич, О. А. Кострова. — 2-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 248 с. — ISBN 978-5-9765-2823-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/92713>

5.2. Периодическая литература

Не предусмотрена.

5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронно-библиотечные системы (ЭБС):

1. ЭБС «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>
2. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» www.biblioclub.ru
3. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

Профессиональные базы данных:

1. Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>
2. Национальная электронная библиотека (доступ к Электронной библиотеке диссертаций Российской государственной библиотеки (РГБ)) <https://rusneb.ru/>
3. Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина <https://www.prilib.ru/>
4. Электронная коллекция Оксфордского Российского Фонда <https://ebookcentral.proquest.com/lib/kubanstate/home.action>
5. "Лекториум ТВ" <http://www.lektorium.tv/>
6. Университетская информационная система РОССИЯ <http://uisrussia.msu.ru>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс - справочная правовая система (доступ по локальной сети с компьютеров библиотеки)

Ресурсы свободного доступа:

1. КиберЛенинка (<http://cyberleninka.ru/>);
2. Министерство науки и высшего образования Российской Федерации <https://www.minobrnauki.gov.ru/>;
3. Словари и энциклопедии <http://dic.academic.ru/>;
4. Образовательный портал "Учеба" <http://www.ucheba.com/>;

Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:

1. Среда модульного динамического обучения <http://moodle.kubsu.ru>
2. База учебных планов, учебно-методических комплексов, публикаций и конференций <http://mschool.kubsu.ru/>
3. Библиотека информационных ресурсов кафедры информационных образовательных технологий <http://mschool.kubsu.ru;>

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

По курсу предусмотрено проведение лекционных занятий, на которых, в интерактивной форме, представляется новый материал (15 тем). Каждая тема начинается с вопросов, отвечая на которые обучающиеся связывают предыдущую информацию с темой лекции.

Материал по каждой лекции закрепляется на занятиях семинарского типа: обучающиеся обсуждают теоретические вопросы и рассматривают их возможное практическое применение. Студенты получают вопросы заранее. Рекомендуются подготовка с использованием основной и дополнительной литературы.

Важнейшим этапом освоения дисциплины является самостоятельная работа (СР) студентов с использованием научной литературы по дисциплине (модулю).

СР студентов контролируется на занятиях с помощью устного опроса, реферата, контрольных работ и проекта. В процессе реализации дисциплины используются следующие формы СР: проработка учебного (теоретического) материала – выполняется в течение недели, контролируется устным опросом, проводимым на практических занятиях; реферат – выполняется в течение двух недель; рекомендуется использование дополнительной литературы; контролируется выступлением на занятии лекционного типа,

дополнительными вопросами; подготовка к текущему контролю – выполняется в течение недели по вопросам, полученным заранее, с указанием источников обязательной и дополнительной литературы.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа (ауд.312)	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: проектор	Microsoft Office 365 Professional Plus - Пакет программного обеспечения для преподавателей и сотрудников с использованием облачных технологий (Microsoft). Артикул правообладателя O365ProPlusforEDU AllLnг MonthlySubscriptions-VolumeLicense MVL 1License AddOn toOPP (код 5XS-00003). Соглашение Microsoft “Enrollment for Education Solutions” 72569510. Лицензионный договор №73–АЭФ/223-ФЗ/2018. от 06.11.2018
Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (ауд.352)	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: ТВ	-

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации,	

	веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (ауд.347)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	